

**防灾避险手册**

**外国住民のための防災ガイド**





中国語版（中文）〔〕

**外国住民のための防災ガイド**

**発行・編集**　　**上郡佐用ロータリークラ**ブ

〒678-1233 兵庫県赤穂郡上郡町大持２７８

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 上郡商工会館内

TEL：0791-52-3710　　FAX：0791-52-3833

E-mail:kamigori@gold.ne.jp

HomePage:http://kamigori.ri2680.org/

**協　力**　 　　**佐用国際交流協会**

 **M E M O**

|  |
| --- |
|  |

**〔カード〕**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 姓名 |  |
|  | 出生年月日 |  |
|  | 性别 |  |
|  | 血型 |  |
|  | 国籍 |  |
| ）    （） | 住址(日本) |  |
| 住址(本国) |  |
| ）  　　　（） | 电话号码(日本) |  |
| 电话号码**(本国)** |  |
| ） | 公司名称 |  |
|  | 公司电话 |  |
|  | 避难所 |  |

１

**１〔〕**

◎のでがあったとき

① されてないテレビ、かられてください。

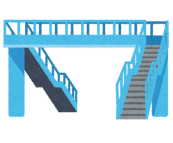
② テーブルのにってをってください。

* がまったらガスのをしてください。
* やをけてをしてください。
*  があったり、があるかもしれません。あわててにないようにしてください。

◎にいるとき

のくをいていたら

* カバンでをってください。から、ガラスなどがちてくるのでをつけてください。



２

 **M E M O**

|  |
| --- |
|  |

〔〕

：　〒678-1292

　　　　２７８

* ：0791-52-1111

〔上郡町政府〕

* 地址:　 Daimochi278, Kamigori-cho

Ako-gun, Hyogo-ken

678-1292, Japan

* 电话:　 0791-52-1111

〔〕

* ：　〒679-5380

　　　　２６１１−１

* ：0790-82-2521

〔佐用町政府〕

* 地址: 　Sayo2611-1, Sayo-cho

Sayo-gun, Hyogo-ken

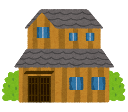
679-5380, Japan

* 电话:　　 0790-82-2521

２６

**１〔地震〕**

**◎　在室内遇到地震时**

① 远离未加固的家具或电视机等。

* 躲在桌子下。

③ 当摇晃停止时，关掉天然气等火源。

④ 打开门及窗户，确认安全出口。

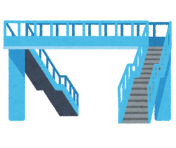
⑤ 当心掉落下的东西及余震。不要慌乱地跑到室外。



**◎　在室外时**

靠近建筑物行走时

* 用手提包等保护头部以防落下的玻璃和广告牌等危险物。



３

のには

* のにし、エンジンをってください。

② れがおさまるまでのでっていてくださ　　　　　　　　　　い。

* キーをけたままロックせずにでしてください。

やのくにいたら

　・の、がることがあります。

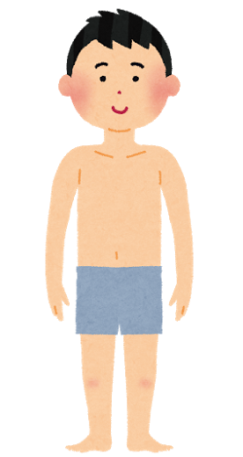
* すぐにいところへしてください。
* げるはにらず、ってげてください。



４

|  |
| --- |
| **[J] ~ga itai desu.**  **→[C] ~很疼。** |

**１１**



atama

→头

me

→眼睛

nodo

→喉咙

ude

→胳膊

onaka

→肚子

te

→手

ashi

→腿，脚



mimi

→耳朵

hana

→鼻子

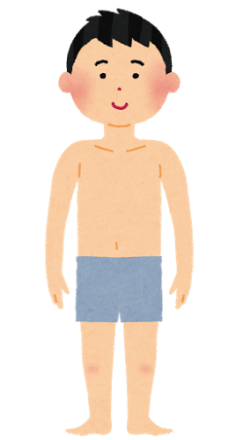
ha

→牙齿

２５

|  |
| --- |
| **〜がいです。** |

**１１**



のど

お



２４

驾驶途中遇到地震时

 ①将车停在道路左侧，熄灭引擎。

②摇晃未停止时不要离开车内。

③下车时不要拔掉车钥匙或锁上车门。应步行至避难所。

靠近海或河川时

・地震后可能会发生海啸。

・应向高处避难。

・不要驾驶汽车避难，而应徒步至高处。



５

**２〔〕**

・では８〜１０にがたくさんます。

・いやがるのでにはないでください。

・でがれるかもしれないので、カーテンやを

　めてください。

・ではがれたりんできたりするがあります。

　にいるときはくのにってください。

・、、のくにかないで

　ください。

**３〔・〕**

* たくさんのがったとき、や（、がけれ）がこるがあります。
* 、、などなにづかないでください。



６

**１０〔紧急状况下可能会用到的词汇〕**

* [Japanese] Tasukete kudasai.

→[Chinese] 救命！

* [Japanese] Nihongo wo hanasu koto ga dekimasen.

→[Chinese] 我不会说日语。

* [Japanese] Motto yukkuri hanasite kudasai.

→[Chinese] 请再说慢一点。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [J] ~wo yonde kuddasai  →[C] 请帮我叫~ | | |
| Keisatstu  →警察 | Shoubousha  →消防车 | Isha  →医生 |
| Kyu kyu sha  →救护车 | Takushii  →出租车 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [J] ~wa doko desuka?  →[C] ~在哪里？ | | |
| toire  →洗手间 | byouin  →医院 | ginkou  →银行 |
| hinanjyo  →避难所 | eki  →站 | yuubinkyoku  →邮局 |

|  |  |
| --- | --- |
| [J] ~to renraku ga toritai desu.  →[C] 我想和~取得联系。 | |
| kazoku  →家人 | tomodachi  →)朋友 |
| kaisha  →公司 | taishikan  →大使馆 |



２３

**１０〔の〕**

* けてください。
* をすことができません。
* もっとゆっくりしてください。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 〜をんでください。 | | |
|  |  |  |
|  | タクシー |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 〜はどこですか？ | | |
| トイレ |  |  |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 〜とがとりたいです。 | |
|  |  |
|  |  |

２２

**２〔台风〕**

* 在日本，8月至10月是台风的多发季节。
* 强风暴雨来临时请不要外出。

・强风可能会刮碎玻璃，所以请拉上窗帘，并关上防雨板。

・ 在户外时，可能会有危险物飞落，请进入附近的建筑物里避险。

・ 不要去海、河、山的附近。



**３〔暴雨，洪水〕**

* 降雨量增加时可能会发生洪水及泥石流灾害。
* 请远离山、河、池塘等危险场所。



７

**４〔と〕**

* 、、がするおそれがある、から、、がされます。

　い

　　　い

８

**９〔灾害电话留言〕**

* 发生灾害时，电话有可能很难接通。这时您可以选择电话留言。

**如何录下留言**

① 按**171**后再按下拨打键。

② 按**1**。

③ 输入您的座机电话号码（加区号）。

④ 按**1**和**#**键。

⑤ 留言不超过**30**秒。

⑥ 按**9**和**#**键。

**播放留言**

① 按**171**。

② 按**2**。

③ 输入您的座机电话号码（加区号）。

④ 按**1**和**#**键。

⑤ 听留言。

⑥ 按**9**和**#**键。

２１

**９〔ダイヤル〕**

* でがつながりにくいにできます。

をする

①のをし、をする。

②をす。

③のをす。（から）

④をす。

⑤３０にす。

⑥をす。

をする

1. のをす。
2. をす。

③ のをす。（から）

④をす。

⑤ をく。

⑥をす。

２０

**４〔避难建议及避难指示〕**

* 当台风，大雨，泥石流灾害可能发生时，各市镇村长会发布避难建议，避难指示，及避难准备信息。

强制程度低

.强制程度高

９

**５〔・〕**

* …、、が「ない」というおらせ。
* …、、が「とてもない」というおらせ。



**６〔ひょうごネット〕**

* やパソコンにしておくと、にがされます。

URL： **http://bosai.net/e/**

QRコード→

１０

②发生火灾时

消防局 　　　 您

[J]Kaji desu.

Gaikoku-jin desu. Yukkuri hanasite kudasai.

→[C]火灾。我是外国人，请说慢一点。

[J] 119-ban, shoubousyo desu.

Kaji desuka? Kyukyu desuka?

→[C]这里是119消防局。请问是火灾还是急救。

[J]◯◯chou □□banchi desu.

→[C] 在〇区〇〇丁目〇番〇号。

[J]Basyo wa doko desuka?

→[C] 具体地址是哪里？

[J]◯◯ ga moete imasu.

→[C] ◯◯起火了。

[J]Nani ga moete imasuka?

→[C]是什么起火了？

[J]Watashi wa ◯◯ desu. Denwa bangou wa ☓☓☓—☓☓☓ desu.

→[C] 我叫◯◯。电话号码是☓☓☓—☓☓☓。

[J]Anata no namae to denwa bangou wo osiete kudasai.

→[C] 请告诉我您的姓名及电话号码。

[J]Imakara sochira ni mukai masu.

→[C] 好的，我们马上去。

１９

②火事のとき

消防署 あなた

です。です。

ゆっくりしてください。

１１９、です。ですか、ですか？

１

◯◯□□です。

はどこですか？

◯◯がえています。

がえていますか？

は△△です。

は☓☓☓—☓☓☓です。

あなたのとをえてください。

からそちらにかいます。

１８

**５〔注意报・警报〕**

* 注意报: 大雨、强风、海啸处于　“危险”状态。
* 警报 ：大雨、强风、海啸处于　“非常危险”状态。



**６〔兵库防灾网〕**

* 在电话或电脑上登录后，紧急状况时会发送防灾紧急信息给您。

网址: **http://bosai.net/**

二维码→

１１

**７〔にえて〕**

* くのをしておきましょう。
* …や

　　　　　が分からないはのにき、

　　　　　ずしておきましょう。

* のイベントにしてにりいをつくって

おきましょう。

* ちし（げるにっていくがった）をしておきましょう。

（）（お、）、パスポート、、、、タオル、、カードなど。



１２

〔１１９〕

①急救：急病或严重受伤时

消防局 您

[J] 119-ban, shoubousyo desu.

Kaji desuka? Kyukyu desuka?

→[C]这里是119消防局。请问是火灾还是急救。

[J]Kyukyu desu.

Gaikoku-jin desu. Yukkuri hanasite kudasai.

→[C]需要急救。我是外国人，请说慢一点。

[J]Byouki(Kega) desu. 〜ga ◯◯no youna zyoutai desu.

→[C]急病（受伤了）。（描述具体情况）

[J]Dousare masitaka?

→[C]发生了什么呢？

[J]Basyo wa doko desuka?

→[C]具体地址是哪里？

[J]◯◯chou □□banchi desu.

→[C]在〇区〇〇丁目〇番〇号。

[J]Anata no namae to denwa bangou wo osiete kudasai.

→[C]请告诉我您的姓名及电话号码。

[J]Watashi wa ◯◯ desu. Denwa bangou wa ☓☓☓—☓☓☓ desu.

→[C]我叫◯◯。电话号码是☓☓☓—☓☓☓。

[J]Imakara sochira ni mukai masu.

→[C]好的，我们马上去。

１７

〔１１９〕

1. 救急のとき…急病や大けがのとき。

消防署 あなた

です。です。ゆっくりしてください。

１１９、です。ですか、ですか？

１

(ケガ)です。〜が◯◯のようなです。

どうされましたか？

◯◯□□です。

はどこですか？

は△△です。

は☓☓☓—☓☓☓です。

あなたのとをえてください。

からそちらにかいます。

１６

**７〔防灾准备〕**

* 请确认就近的避难所位置。
* 避难所 ：学校或公民馆。

\*如果您不确定，请务必向当地政府部门咨询。

* 参加地区活动从而与邻里建立互助协作关系。
* 准备“紧急包”（避难时放入所需物品）

\*例如：贵重物品（现金、存折）、护照、药、水、食物、毛巾、手机、在留卡等。



１３

**８**

|  |  |
| --- | --- |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:car_patocar.png  電話  **１１０** | * 、にあったとき * どろぼうのにあったとき |
| 電話  **Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_kyukyusya.png１１９** | * やケガのとき   **※いケガやのときはをわないでください。** |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_syoubousya.png  電話  **１１９** | ・やのとき |
| * のはで２４つながります。なしでをかけてください。 * いつ、どこで、があったのか、どんななのか、あなたのととをえてください。 | |

１４

**８ 紧急电话**

|  |  |
| --- | --- |
| 报警  **Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:car_patocar.png电话**  **１１０** | * 突发事件、事故 * 交通事故 * 遭遇盗贼，劫匪等 |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_kyukyusya.png救护车  电话  **１１９** | * 急病或严重受伤时   **\*若受轻伤或病情并非紧急时请不要使用救护车。** |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_syoubousya.png消防  电话  **１１９** | * 需要救助或火灾时 |
| * 救护车拨打电话24小时免费接通。不需要加区号。 * 请告知您的姓名、电话号码、所在地址，并清楚描述何时、何地、发生了什么事、情况如何。 | |

１５